Porównanie tłumaczeń Liczb 36:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | aby nie przechodziło dziedzictwo synów Izraela z plemienia do plemienia, bo synowie Izraela mają się trzymać każdy dziedzictwa plemienia swoich ojców, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech dziedzictwo synów Izraela nie przechodzi z plemienia do plemienia. Powinni oni raczej trzymać się dziedzictwa plemion swoich ojców. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby dziedzictwo synów Izraela nie było przenoszone z *jednego* pokolenia na *drugie* pokolenie. Każdy bowiem z synów Izraela ma pozostać przy dziedzictwie pokolenia swoich ojców. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby nie było przenoszone dziedzictwo synów Izraelskich z pokolenia na pokolenie; bo każdy z synów Izraelskich zostawać ma przy dziedzictwie pokolenia ojców swych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aby się nie mieszała osiadłość synów Izraelowych z pokolenia w pokolenie. Bo wszyscy mężowie pojmować będą żony z pokolenia i rodu swego |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | aby dziedzictwo Izraelitów nie przechodziło z jednego pokolenia na drugie. Owszem, każdy Izraelita winien utrzymać dziedzictwo swego pokolenia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby dziedzictwo synów izraelskich nie przechodziło od jednego plemienia do drugiego. Każdy bowiem Izraelita powinien trzymać się dziedzictwa plemienia swoich ojców, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dzięki temu dziedzictwo Izraelitów nie będzie przechodziło od jednego plemienia do drugiego, ponieważ każdy Izraelita powinien pozostać przy dziedzictwie plemienia swoich przodków. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | aby prawo własności do ziemi odziedziczonej po przodkach nie przechodziło z jednego plemienia na drugie. Każdy bowiem Izraelita powinien pozostać właścicielem tego, co odziedziczył po przodkach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W ten sposób posiadłość synów Izraela nie będzie przechodziła od jednego pokolenia do drugiego, lecz każdy z synów Izraela pozostanie przy posiadłości pokolenia ojcowskiego. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Dziedzictwo synów Jisraela nie będzie przenoszone z plemienia na plemię. Każdy człowiek spośród synów Jisraela pozostanie przyłączony do dziedzictwa plemienia swojego ojca. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і не перейде насліддя ізраїльських синів з племени до племени, бо кожний з ізраїльських синів остане в наслідді племени свого роду. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | aby posiadłość synów Israela nie przechodziła z pokolenia na pokolenie, lecz żeby każdy między synami Israela zostawał przy posiadłości swoich ojców. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I żadne dziedzictwo synów Izraela nie ma przechodzić od plemienia do plemienia, gdyż synowie Izraela mają się trzymać każdy dziedzictwa plemienia swych praojców. |